

裁 军 谈 判 会 议

CD/PV.1081
4 September 2007

CHINESE
Original: ENGLISH

第一〇八一次全体会议最后记录

2007 年 9 月 4 日星期二上午 10 时 20 分
在日内瓦万国宫举行

主席：费萨尔·考鲍兹·哈穆伊 先生 (阿拉伯叙利亚共和国)

主席先生(以阿拉伯语发言)：我宣布裁军谈判会议第 1081 次会议开始。首先让我热诚欢迎我们的新同事，瑞典大使汉斯·达尔格伦阁下。同时，我谨代表裁军谈判会议及我本人向达尔格伦大使保证我们随时愿意提供任何协助和支持。我们祝他在新岗位上一切顺利并取得成功。

今天发言人名单上有三个国家的代表团。现在，我请阿尔及利亚代表团发言。

哈利夫先生(阿尔及利亚)(以阿拉伯语发言)：本来应由伊德里斯·贾扎伊里大使阁下发言。然而，最后一分钟的紧急事务使他不能出席，因此他委托我宣读如下发言。

(以法语发言)

先生，首先让我向您表示，我们非常高兴和愉快地看到您主持我们的工作。我相信会议将会取得成功。您明晰的洞察力和专业才干保证了会议的成功。同时，我谨感谢前任主席瑞士大使于尔格·施特莱先生在担任裁谈会主席期间作出的巨大努力。主席先生，您在这个忧虑与希望并存的艰难时刻担当起这项任务。此刻也是 2007 年届会即将结束之时，我们又应当向联合国大会报告今年裁谈会按照其作为多边裁军谈判论坛的职权范围开展的工作了。为此，我谨感谢您向各位介绍的报告草案，并通过您向裁谈会秘书长谢尔盖·奥尔忠尼启则先生及裁谈会的整个秘书处表示感谢。显然，仅仅几页纸的报告极难反映出今年一整年开展的极为顺畅的辩论。

鉴于未就工作计划达成一致，阿尔及利亚代表团欢迎今年各位主席商定的共同纲领。纲领延续了去年启动的机制。我们感谢南非大使及各位继任主席，斯里兰卡、西班牙、瑞典、瑞士大使以及你本人，主席先生。你们共同采取的自律态度以及接连作出的成功努力为我们提供了进行辩论的框架，增进了裁谈会工作的前瞻性和持续性。

为此，由六位主席任命的七位协调员按各自承担的责任做了良好的工作。2007 年 8 月 16 日的 CD/1827 号文件所载的各位协调员就所有议程项目的专题辩论所作的结论，自然是他们的个人评估；然而，他们也提出了新观点，丰富了裁谈会的思想资源，就攸关紧要的事务开拓了走向相互理解的渠道。

(哈利夫先生, 阿尔及利亚)

根据辩论情况, 六位主席开展了综合工作, 旨在使各方对一项综合而平衡的工作计划的立场趋于一致。六位主席推出了包含 CD/2007/CRP.6 号决定草案、CD/2007/L.1 号决定草案以及 CD/2007/CRP.5 主席补充声明草案在内的一套方案, 显示了重大的进展。这有助于克服目前的种种困难, 并就工作计划达成协商一致, 但是我们得承认, 此套方案未达到形成工作计划的必要成熟阶段。我们认为, 裁谈会的报告必须反映出为此所做的努力。这份报告不可掩饰真实的事态发展。为此, 协商一致规则绝不可损害议事规则第 25 条的规定, 这就是必须如实地反映所有各方的立场。此外, 我们的报告应避免有问题的或选择性的表述方式, 以免阻碍我们寻求达成一致或重蹈去年的覆辙。我们认为, 报告必须符合议事规则的标准——即报告务必实事求是, 如实地反映辩论情况和避免有选择的引用和作出价值评判。为此, 我建议, 我们的报告应反映联合国秘书长裁军事务高级代表塞尔吉奥·杜阿尔特先生 2007 年 8 月 21 日在裁谈会上的讲话主旨。阿尔及利亚代表团将在随后的讨论过程中发表若干评论, 以完善本报告草案, 并随时听从主席先生的召唤, 从而能共同向大会发出一个可获得普遍接受或至少没有遭到反对的客观信息。

主席(以阿拉伯语发言): 非常感谢您的友好之辞和重要的发言。我谨请您向伊德里斯·贾扎伊里大使阁下转达我的良好祝愿。

今天的发言人名单上还有尊敬的中国大使。请您发言。

成先生(中国): 主席先生, 首先, 我谨对你担任裁谈会主席表示祝贺。相信在你的外交智慧指引下, 裁谈会能够顺利完成今年年度报告的起草工作。中国代表团将积极支持和配合你的工作。

军备透明问题是裁谈会的一项重要议题。我愿借此机会向大家通报中国政府在此方面采取的最新举措。中国政府一向重视军队军事透明, 积极致力于增进同世界各国的互信。自 1995 年以来, 我们已经发表了五份国防白皮书和两份军控、裁军和防扩散白皮书。详细介绍了中国的国防政策、国防建设进展以及为军控和防扩散做出的努力。此外, 中方在双边和多边框架内进行了一系列旨在促进军事透明的交流。作为上述积极努力的继续, 中国政府最近作出了两项重要决定: 第

(成先生，中国)

一、根据联大第 60/44 号决议，中国将从今年起参加联合国军费透明制度，向联合国提交上一财政年度的军事开支基本数据；第二、考虑到有关国家已经停止向联合国常规武器登记册提供其向中国台湾省非法出售武器的情况，中方决定从今年起恢复向登记册提供七大常规武器的进出口情况。有关报告现已正式提交联合国秘书处。上述两个决定是中国进一步提高军事透明的重要举措，体现了中国奉行以互信、互利、平等协作为核心的新安全观，支持联合国在促进各国军备透明和安全领域互信方面发挥重要作用。中国愿继续与国际社会共同努力，为增进国际和平与安全做出贡献。

主席(以阿拉伯语发言)：谢谢您大使先生。现在我请巴基斯坦大使发言。

汗先生(巴基斯坦)(以英语发言)：主席先生，我谨祝贺您在这个极为关键的时刻担任裁军谈判会议主席。众所周知，2007 年届会的最后一期会议必须谨慎行事，而您确实以最为审慎周到的方式举行了各次磋商。叙利亚在裁军领域始终发挥着关键的作用。我们对您以有效的方式领导会议感到高兴。

此时此刻，我们还要对瑞士于尔格·施特莱大使娴熟地领导裁谈会表示赞扬。

您现在担任的是本届会议最为关键的一任主席，因为在您的领导下，裁谈会将完成报告并提交联合国大会。我们感谢您起草了第一份草案，为拟定出平衡且能得到一致同意的报告奠定了良好的基础。我们赞赏为体现 2007 年届会期间的事态发展而在编纂这份报告时做出的艰辛工作。

裁谈会在编撰报告方面有充分的指导原则，而且由于裁谈会年复一年地提交报告，我们还有各种先例。报告应如实反映裁谈会的谈判和工作情况；该年若形成了结论和决定，都会载入报告；而且报告应提及该年提交的工作文件和提案。

我们将致力于通过一项纪实性的报告。报告应删除重复的内容，排除累赘的叙述。报告应避免价值评判、否定性描述和偏袒一方或另一方的选择性引述。每当我们难以达成协商一致时，我们就可援用以往的先例。

每届裁军谈判会议都要通过自己的议程，不宜预选作出任何判断。我们今年的报告应当体现出对所有问题都平等对待。报告不应间接或随意地给予任何出于行

(汗先生，巴基斯坦)

事方便而临时采取的措施以合法的地位。临时性措施不应被视为替代性的机制，不应取代现有的机制。先例应当是裁军谈判会议作出明确决定的产物。

在这个框架内，我们希望我们提出的修订案将使得报告更加平衡。谨请将我们随发言附上的修订案载入正式记录。

主席(以阿拉伯语发言)：谢谢大使先生的发言及您对裁谈会主席的友好和热诚之辞。现在我看到新西兰大使要求发言。请您发言，先生。

麦凯先生(新西兰)(以英语发言)：主席先生，首先我要响应其他同事就您担任裁谈会主席的重要作用发表的评论。我完全相信您会采取适当的方式发挥主席的作用。我也认为，在您提出的报告草案内容中已完全体现了我们的信心。

针对今天早晨各位尊敬的同事们发表的讲话，在此本人谨发表若干评论。首先欢迎我们尊敬的中国同事的讲话。在各位协调员主持的非正式磋商期间，透明问题是一个引起了极大关注的问题。我想，从广泛的讨论中已明确地看到，所有各方都必须增加透明度，并加强信任，对此，与会全体同事都赋予了高度的重视。我确实认为，我们就透明和建立信任问题开展的讨论是我们举行非正式讨论期间进行的一次甚好的讨论。我们极为欢迎各位同事在透明领域采取更进一步的举措，并对尊敬的中国大使今天早上的发言表示赞赏。我们期待了解中国在作出决定之后采取行动的进一步情况。

现在我是否可谈一谈报告问题？我刚才说过，我认为您向诸位提出的报告草案是一份我们可以赋予极大信任的草案。显然，从所发表的评论来看，若干同事将会对草案提出修订，而且我想其他未发言的同事们也将会对草案提出修订。

我认为，极为重要的是，报告必须保留对今年讨论的主要情况所作的叙述。当然，正如尊敬的巴基斯坦同事指出的，以往几年已有了一些先例。至于这些先例的性质，当然，既有好的先例，也有不好的先例。我认为，关于今年工作的报告草案若把今年在六位主席主持下和在六位主席的提案基础上开展工作的许多情况和极为有助的进展都剔除掉，将是令人极感遗憾的——若这些都从报告中删除，将是极为可惜的，因为众所周知这些都是业已做了的工作，而且六位主席的提案和所做的工作确实大大改进了裁谈会的现状，而且我认为，即使不是我们全体，也

(麦凯先生，新西兰)

必然是我们之中的绝大多数人都希望，在经历了相当长一段时期就所涉的各项谈判陷入停滞不前的状况之后，我们业已做出的工作能使裁谈会着手开展实质性工作。

显然，我们还没有看到所有的修订案，而且我们只是刚收到尊敬的巴基斯坦同事的提案。我感谢他以最为有助的书面方式提出修订。我刚刚收到这些修正案，还没有时间详细过目，但是我确实注意到，例如，其中一项提案建议删除报告草案第 56 段。眼下我认为，第 56 段若不是报告中唯一向前展望的一个段落，也肯定是仅有的几个这样的段落之一，而且该段阐述的是，裁谈会认为会议应进一步加紧努力，在 2007 年成就的基础上，就裁谈会各主要事项达成完全一致的看法，并保持已形成的势头，推动裁谈会走出长期的僵局。我认为，从讨论和我所聆听的各位同事的评论来看，会议厅内这种要摆脱僵局的感觉极为明确，因此我认为，若从文件中删除此类极为具体的感觉是极令人遗憾的。

因此我的根本要点是，尽管先例是重要的，但我们不应让先例困死。我认为，裁谈会曾有过极好的年度。不幸的是，从我们无法着手开展谈判而论，这不是个好年度。但除此以外，今年的情况还不错。我认为，报告应当反映并载述当年的主要情况。显然，我们还不能在正式会议上着手谈判报告，但是既然在本阶段已有人向正式会议正式提出了上述修订，在我看来最好还是记录下至少另一种观点。正如我所述的，我谨感谢尊敬的巴基斯坦同事以易于处理的方式提出提案，而且我也应感谢阿尔及利亚同事有关报告问题的发言，并再次感谢尊敬的中国同事表明中国政府打算增强透明度，而对此，正如我所说的，我确信诸位都会赞同我的这一感觉。

主席(以阿拉伯语发言)：感谢您的建设性发言。本阶段是否有任何代表团要发言？意大利大使，请发言。

特雷扎先生(意大利)(以英语发言)：主席先生，首先，我谨欢迎我们新上任的瑞典同事，祝愿他在日内瓦任职期间获得良好且有成效的收益。同时，我谨感谢您分发的报告草案。我要说，我们认为报告正确地反映了今年裁谈会也就是我们

(特雷扎先生，意大利)

全体所做的杰出工作。正如其他代表团已表达的，我们期待着以建设性方式就草案开展工作。

与新西兰同事一样，我谨表示赞赏中国大使的发言。他宣布从即日起中国将参与报告军费开支并向联合国登记册进行武器转让登记。这确实是一个令人欢迎的透明迹象。

我感谢阿尔及利亚同事代表该国大使发表的基本支持报告的讲话，我认真注意到他的建设性意见和建议。我要感谢他在发言中提及了各位协调员所做的工作。我恰巧是其中一名协调员，因此，我赞赏他提及这一点。我谨提请注意，载于 CD/1827 号文件的工作情况是一份工作报告。这是主席要求各位协调员所做的，如实报告今年就实质性议程项目所做的工作。正如我所说的，尽可能如实反映在裁谈会成员提出的文件的基础上所做的工作。

我还要提一下我们的同事巴基斯坦大使的发言。我们应当极为认真地阅读巴基斯坦代表团提出的修订案。在这个阶段，我无法就修订案发表评论。然而，我谨说，我认真注意到了他在发言中阐明报告应当反映 2007 年期间的事态发展，而正如我所说的，2007 年的届会确实颇有成效。

主席(以阿拉伯语发言)：我感谢意大利的特雷扎大使。我看到联合王国代表团要发言，大使请发言。

邓肯先生(大不列颠及北爱尔兰联合王国)(以英语发言)：主席先生，首先让我祝贺您担任六任主席之一的主席职位并继续如各前任主席那样为形成共识而努力，拟订出提交第一委员会的报告初稿，我们认为这份草案是良好的工作基础。

今年六位主席的工作继续了上一年所作的出色努力，制订出了工作方法，使我们能就裁谈会议程上的一系列议题深入开展真正的讨论。其中有些议题是颇有争议的，但是所有代表团都本着诚意投入探讨。在这个良好基础上，我们制定了可能的折衷方案，以便裁谈会能履行其真正的职责并开始谈判，同时继续就一些关键问题开展实质性的讨论，即，不仅仅是交换意见，而是确有可能在现实世界中取得进展。尽管未能就今年主席提出的方案达成协商一致，这令我们感到失望，

(邓肯先生, 大不列颠及北爱尔兰联合王国)

然而广大代表团为寻求解决方案投入的精力和决心以及形成我们讨论特点的折衷精神则令我们感到鼓舞。

关于报告本身, 近几个星期来, 我们听到若干代表团表示, 他们希望总结并报告今年所从事的良好工作。对于我们未能达成一致, 当然不希望横加指责。但是, 与往年一样, 无法加入大多数国家一致意见的那些国家也不应掩饰它们行使了不加入协商一致的合法主权权利。因此, 我们认为试图掩盖这个事实是错误的, 而且有害无益, 因为本机构全体成员——包括那些未加入折衷方案协商一致的成员——都宣称, 它们重视裁谈会的作用, 看到了裁谈会在应对二十一世纪的种种挑战方面可发挥的作用。

因此, 在结束发言时, 主席先生, 我们认为您拿出了一份出色的报告草案。草案满足了平衡和诚实的要求。除了某些技术细节外, 我们应保留报告的内容, 不要修改。

主席(以阿拉伯语发言): 感谢您的发言和友好之辞。是否有其他代表团想要发言? 伊朗伊斯兰共和国代表团, 请发言。

萨贾德普尔先生(伊朗伊斯兰共和国)(以英语发言): 主席先生, 我谨感谢您编写了裁谈会提交联合国大会的报告草案。我们在原则上认为, 报告应当反映事实, 不应重复, 而且应避免进行价值评断。我国代表团认为, 您精心编写了报告, 只要作一些小小的修改, 即可由裁谈会通过。

总结各位贵宾发言的第 4 段似乎不够明确, 需要详加拟订。贵宾们提及的一些问题, 包括为裁谈会制定平衡和全面的工作计划的问题, 应在本段中提及。

关于六位主席的倡议, 我们赞赏六位主席提出的倡议, 但同时认为, 裁谈会的工作应始终遵循议事规则。因此, 这不应当被理解为构成今后的先例。同时, 也需要按此对第 15 和第 29 段详加拟订。

我们对第 56 和第 57 段的理解是, 在裁军谈判会议的工作中, 所有四个核心问题都应平等对待, 而工作计划必须对所有这些优先事项都作出规定。

主席(以阿拉伯语发言)：极为感谢您的发言。是否还有任何其他代表团要发言？土耳其大使，请发言。

于聚姆居先生(土耳其)(以英语发言)：主席先生，与前面几位发言人一样，我谨祝贺您担任本会议主席，并向您保证我们一定密切合作和支持您的工作。

面前这份总结了过去 8 个月来裁谈会工作情况的报告是一份准确的报告。我们认为，这是一份反映事实且平衡的报告。我们认为，尽管我们讨论的每一个问题都是重要的，但事实上无法涵盖每一个代表团发表的所有观点。

我们未能够达到 2007 年的预期目标，但是我们认为，我们确实为下一年奠定了工作基础。作为下一年将担任轮值主席的国家之一，我希望不要对现有的报告草案提出重大的修改。我们认为，目前报告的案文为我们提供了一个起码的基础，可确保顺利过渡到裁谈会今后的届会。

主席先生(以阿拉伯语发言)：感谢您的良好祝愿。正如您所说，本年度的六任轮值主席也期待着今后与您合作，以便实现向下一年的顺利且可接受的过渡。是否有任何其他代表团要发言？我看没有了。本次正式会议到此结束。我上星期向诸位说过，本次正式会议一旦结束，10 分钟后将举行只限于成员国和观察员国出席的非正式会议。从现在算起，10 分钟之后开会。我宣布本次正式会议结束。

上午 10 时 50 分散会。

-- -- -- -- --